

35. 言葉はどれほど人を傷つけるか(3): 反復→自動化

Is it true that words hurt us?	言葉が私たちが傷つけるというのは本当だろうか
This question was investigated	この疑問は調査された。
by Eisenberger, Lieberman and Williams	アイゼンバーガー, リーバーマン, ウィリアムズによって
in a famous Science article in 2003.	2003年に, 有名な『サイエンス』誌の記事において
They studied the brains of thirteen Western undergraduates.	彼らは, 13人の欧米の大学生の脳を研究した
The students played a computerised ball-throwing game	学生らはコンピューターで操作するボール投げのゲームをした
during the test.	実験中に
The students were told	学生らは言われていた
that they were playing against two other humans	他の2人の人間と対戦していると
when, in fact, they were playing against a computer.	しかし実際は, その時彼らはコンピューターと対戦していた
During the game, however,	だが, ゲーム中
the other 'human' players ignored the real player.	他方の「人間」のプレイヤーは本物のプレイヤーを無視した
The scientists observed which brain parts were active	研究者たちは, 脳のどの部分が活発だったかを観察した
when the humans were being ignored.	人間が無視されている時に
The scientists found that	研究者たちは発見した
the brain activated in the same places	同じ脳の部分において活性化したことを
as when people are hurt physically.	身体的に傷つけられた場合と
They concluded that	彼らは結論づけた
words have the same power to hurt us	言葉には私たちが傷つけるのに同じような力があると
as physical objects.	形のある物体と。
We can easily attack others anonymously	私たちは, 匿名で簡単に他人を攻撃できる
on the internet.	インターネット上で
A key issue centres on finding a balance	重要な課題は, バランスを見つけることに重点を置いている
between tougher regulations and freedom of expression.	より厳しい規制と表現の自由の間の
A professional wrestler and cast member on a TV reality show	テレビのリアリティ番組の出演者であった, あるプロレスラーが
committed suicide in May 2020	2020年5月に自殺した
after receiving many hateful messages	多くの憎しみに満ちたメッセージを受け取ったのちに
on social media.	ソーシャルメディアで
To address the growing concern about online harassment,	オンラインの(9嫌がらせ)に関する懸念の高まりに対処するため,
the Japanese government introduced stricter laws	日本政府はより厳しい法律を導入した
against online bullying.	ネットいじめに対して